



Nome: _____ Data: _____ Turma: _____ N.º: _____

Ficha de Vocabulário — Expressões Idiomáticas e Provérbios

4.º ANO · PORTUGUÊS · VOCABULÁRIO — FICHA 3

Hoje vou ser capaz de: reconhecer uma expressão idiomática num texto, explicar o seu significado, distinguir a expressão idiomática do provérbio e usar umas e outros nas minhas frases.

GRUPO I — DESCOBRIR AS EXPRESSÕES IDIOMÁTICAS



Lembrete: expressão idiomática e provérbio

Uma **expressão idiomática** é um conjunto de palavras com um significado próprio, que **não se descobre palavra a palavra**. Quando dizemos que alguém *está com a cabeça nas nuvens*, não está lá em cima: está **distraído**.

Um **provérbio** é uma frase curta da sabedoria popular que **dá um conselho** ou **ensina** alguma coisa: «*Água mole em pedra dura tanto bate até que fura.*»

Atenção: a expressão idiomática faz parte de uma frase (*ele ficou com água na boca*); o provérbio é uma frase completa, que se diz sempre da mesma maneira.

O dia em que a Marta fez uma tempestade num copo de água

A Marta passou a manhã inteira **com a cabeça nas nuvens**. Quando a professora anunciou a visita de estudo, ela **ficou com água na boca** só de pensar no farnel do avô.

Na hora de arrumar a mochila, **meteu os pés pelas mãos**: esqueceu-se do boné, levou dois cadernos iguais e deixou o lanche na cozinha. Quando percebeu, achou que o dia estava perdido e **fez uma tempestade num copo de água**.

O irmão, que não **tem papas na língua**, disse-lhe: «Não vale a pena **chorar sobre o leite derramado**. Grão a grão enche a galinha o papo — amanhã arrumas a mochila com calma.» E a Marta acabou por **dar o braço a torcer**.

1 Lê o texto e responde.

a) O que aconteceu à Marta quando arrumou a mochila?

b) Explica, por palavras tuas, o que significa **fazer uma tempestade num copo de água**.

c) Copia do texto o **provérbio** que o irmão da Marta usou.

2 Liga cada expressão do texto ao seu significado. Escreve a letra no quadrado.

1. estar com a cabeça nas nuvens

☐

A. dizer o que pensa sem rodeios

2. ficar com água na boca

☐

B. admitir que estava errado

3. meter os pés pelas mãos

☐

C. estar distraído, sem prestar atenção

4. não ter papas na língua

☐

D. atrapalhar-se, fazer tudo ao contrário

5. dar o braço a torcer

☐

E. ficar com muita vontade de comer algo



Nome: _____ Data: _____ Turma: _____ N.º: _____

GRUPO II — SENTIDO PRÓPRIO, SENTIDO FIGURADO E PROVÉRBIOS

3 Completa as expressões com a palavra certa do banco.

nuvens · cara · fogo · orelha · grossa

- a) andar com a cabeça nas _____ → estar distraído
b) custar os olhos da _____ → ser muito caro
c) pôr as mãos no _____ por alguém → confiar totalmente
d) estar com a pulga atrás da _____ → ficar desconfiado
e) fazer vista _____ → fingir que não vê

4 Assinala com X se a expressão destacada está no sentido próprio ou no sentido figurado.

Frase	Sentido próprio	Sentido figurado
a) A Sofia deixou cair o leite no chão da cozinha.		
b) Já não vale a pena chorar sobre o leite derramado .		
c) O bilhete custou os olhos da cara : eram 80 euros!		
d) O pai fechou os olhos porque estava com sono.		
e) A Inês meteu os pés dentro da água fria do rio.		
f) Com tantos papéis na mão, a Inês meteu os pés pelas mãos .		

5 Completa cada provérbio com o final certo. Escreve a letra no quadrado.

1. Água mole em pedra dura, ☐ A. caça com gato.
2. Mais vale um pássaro na mão ☐ B. o que podes fazer hoje.
3. Quem não tem cão ☐ C. tanto bate até que fura.
4. De pequenino ☐ D. se torce o pepino.
5. Não deixes para amanhã ☐ E. do que dois a voar.

6 Escolhe um dos provérbios do exercício 5 e explica o que ele nos ensina.

Provérbio escolhido: _____

🎯 **Desafio:** o provérbio «*Não há fumo sem fogo.*» quer dizer que...

- ☐ 1. o fogo faz sempre muito fumo.
☐ 2. quando se fala muito de um assunto, alguma coisa aconteceu de verdade.
☐ 3. não devemos acender lareiras em casa.



Nome: _____ Data: _____ Turma: _____ N.º: _____

GRUPO III — USAR AS EXPRESSÕES NA MINHA ESCRITA

7 Reescreve cada frase substituindo a parte destacada por uma expressão do banco.

custou os olhos da cara · está com a cabeça nas nuvens · não tem papas na língua · deu o braço a torcer

a) O telemóvel novo foi muito caro.

b) O Tomás está sempre distraído nas aulas.

c) A Rita diz o que pensa sem rodeios.

d) No fim, o Hugo admitiu que estava errado.

8 Escreve duas frases tuas, cada uma com uma expressão idiomática diferente desta ficha.

Sublinha a expressão que usaste.

9 Escreve um pequeno texto (5 a 6 linhas) sobre um dia em que algo não te correu bem.

No teu texto tens de incluir: ✓ duas expressões idiomáticas · ✓ um provérbio · ✓ um início, um meio e um fim · ✓ pontuação e ortografia cuidadas.

✓ Como me saí?

Já sou capaz de...	Sim	Mais ou menos	Ainda não
explicar o significado de uma expressão idiomática			
distinguir o sentido próprio do sentido figurado			
dizer o que ensina um provérbio			
usar expressões e provérbios no meu texto			



Nome: _____ Data: _____ Turma: _____ N.º: _____

Soluções e Apoio ao Professor

EXPRESSÕES IDIOMÁTICAS E PROVÉRBIOS · 4.º ANO

1 Compreensão do texto

- a) **Meteu os pés pelas mãos: esqueceu-se do boné, levou dois cadernos iguais e deixou o lanche na cozinha.**
- b) **Fazer um grande problema de uma coisa pequena; exagerar.**
- c) **«Grão a grão enche a galinha o papo.»**

2 Ligação expressão ↔ significado

1 → C · 2 → E · 3 → D · 4 → A · 5 → B

3 Palavra que falta

a) **nuvens** · b) cara · c) fogo · d) orelha · e) grossa

4 Sentido próprio ou figurado

a) **próprio** · b) **figurado** · c) **figurado** · d) **próprio** · e) **próprio** · f) **figurado**

(Nas alíneas a), d) e e) as palavras valem pelo seu significado habitual; nas outras, o conjunto de palavras tem um significado próprio que não se descobre palavra a palavra.)

5 Provérbios completos

1 → C · 2 → E · 3 → A · 4 → D · 5 → B

6 O que ensina o provérbio

Resposta pessoal. Sentidos aceitáveis: *Água mole em pedra dura...* — com insistência consegue-se o que parecia impossível; *Mais vale um pássaro na mão...* — é melhor o que já é seguro do que arriscar perder tudo; *Quem não tem cão...* — devemos aproveitar o que temos à mão; *De pequenino...* — os hábitos aprendem-se desde cedo; *Não deixes para amanhã...* — não devemos adiar o trabalho.

Desafio

Opção 2. Quando muito se fala de um assunto, é sinal de que alguma coisa realmente aconteceu.

7 Frases reescritas

a) **O telemóvel novo custou os olhos da cara.** · b) **O Tomás está sempre com a cabeça nas nuvens nas aulas.** · c) **A Rita não tem papas na língua.** · d) **No fim, o Hugo deu o braço a torcer.**

8 – 9 Frases e texto do aluno

Resposta pessoal. Critérios: a expressão está usada com o sentido certo e encaixa na frase · o texto tem duas expressões idiomáticas e um provérbio · há início, meio e fim · a expressão não é explicada logo a seguir («estava com a cabeça nas nuvens, ou seja, distraído») · pontuação e ortografia cuidadas.



Sugestões de diferenciação: para alunos com mais dificuldade, trabalhar primeiro só o Grupo I, reduzir o Ex. 4 a quatro frases e fornecer o Ex. 9 com um início já escrito. Para alunos mais autónomos, propor a ilustração de uma expressão no seu sentido literal (o efeito cómico ajuda a fixar o sentido figurado) ou a recolha, em casa, de um provérbio usado pelos avós, para apresentar à turma. Ligação natural a [Ficha 18 — Sentido Literal e Figurado].